

杜甫《春夜喜雨》

姓名：

好雨知時節，當春乃發生。隨風潛入夜，潤物細無聲。

野徑雲俱黑，江船火獨明。曉看紅溼處，花重錦官城。

譯文

好雨似乎知道什麼時候該來，在春天萬物生長的時節正好降臨。它隨著微風在夜裡悄悄落下，滋潤著萬物，細細地、無聲地灑在大地上。

郊外的小路被雲與夜色籠罩得一片漆黑，只有江上的漁船點著孤燈，在黑暗中分（ㄉㄣˋ）外明亮。等到天亮時再看，被春雨打濕的地方一片鮮紅，繁花因雨水滋潤而顯得更加繁盛，美麗地點綴著整座錦官城（成都）。

注釋

1. 知：明白，知道。說雨知時節，是一種擬人化的寫法。
2. 乃：就。發生：萌（ㄇㄥˊ）發生長。
3. 潛（ㄉㄣˋ）：暗暗地，悄悄地。這裏指春雨在夜裏悄悄地隨風而至。
4. 潤物：使植物受到雨水的滋養。
5. 野徑：田野間的小路。
6. 這兩句意謂滿天黑雲，連小路、江面、江上的船隻都看不見，只能看見江船上的點點燈火，暗示雨意正濃。
7. 曉：天剛亮的時候。紅溼處：雨水溼潤的花叢。
8. 花重（ㄓㄨㄥˋ）：花因為飽含雨水而顯得沉重。錦官城：故址在今成都市南，亦稱錦城。三國 蜀 漢時管理織錦之官駐此，故名。後人有用作成都的別稱。此句是說露水盈花的美景。

創作背景

這首詩寫於上元二年（761年）的春天。杜甫在四處漂泊了一段時間後，因為陝西發生旱災，最後來到四川 成都落腳，開始了相對安穩的蜀中生活。寫這首詩時，他已經在成都草堂住了兩年。他平日親手耕種、栽花種菜，也和當地農民常有往來，因此對春天的雨水格外有感觸。於是，他寫下了這首描繪春夜細雨、滋潤萬物的優美詩篇。

詩人故事

肅宗 乾元二年（759）年底，顛沛奔波多時的杜甫一家終於抵達成都。初到時，他們暫時寄居在城西郊的草堂寺，生活多倚賴「故人提供的祿米與鄰里送來的菜蔬」維持度日。翌年春天，杜甫在草堂寺附近的浣花溪畔自行搭建了一座草堂，從此靠著耕作自給自足。

同年十二月，好友嚴武被任命為東西兩川節度使，他不僅在經濟上慷慨資助杜甫，還經常與杜甫詩詞酬唱，兩人相處甚歡。到了上元三年（762），嚴武奉召入朝，杜甫也不得不攜家遷往梓州，準備前往洛陽。廣德元年（763），嚴武再度入蜀出任節度使，杜甫得知後欣喜不已，立刻返回成都與老友重聚。杜甫剛回到成都不久，便受到嚴武薦舉，擔任節度參謀、檢校工部員外郎，這也是他一生中所獲得的最高官職。

杜甫一生中寫過不少描寫雨景的詩篇，而以「喜雨」為題的共有四首，其中最為人熟知、流傳最廣的，正是《春夜喜雨》這一首。詩作完成時，杜甫居住在成都浣花溪畔的草堂。在歷經長期的流離失所、生活艱困之後，他的日子因親友的協助而稍得安穩。面對天府之國的秀麗景色，詩人以細膩敏銳的觀察力，寫下了這首千古絕唱的佳作。

補充

1. 露水盈花：花朵充滿了露水。盈，充滿。
2. 祿米：官吏的秩祿米。官員因職位而領取的俸祿，通常以米或糧食的形式給付。古代中國，尤其唐代以前，俸祿常以糧食（米、粟）來發放，而不是完全用貨幣。
 - 秩祿：指官員的俸祿或薪水，也就是官方給予的待遇。
3. 節度使：中國古代軍事將領，因受職之時，朝廷賜以旌節，故稱。節度使系地方軍政長官，簡稱節度、節使、節帥。唐代駐守於各道的武將稱為都督，都督帶使持節的稱為節度使。一般情況下也時常稱持節的各鎮守軍官，如觀察使、招討使和安撫使等為節度使。
 - 旌(4-1)節：古時使臣所執的符節，用以示信。
4. 酬唱：用詩詞互相應答、唱和。
5. 檢校：本意是勾稽查核，加在官名之上有代理之意。
6. 天府之國：形容地勢險要、土地肥美、物產豐富的地方。

【例】四川有天府之國之稱。
7. 千古絕唱：千古以來絕無僅有的佳作。